



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO CHINÊS-INGLÊS
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

Ano lectivo	2023/2024	Semestre	1
Código da unidade curricular	PORT2111-211/212		
Nome da unidade curricular	Português I		
Pré-requisitos	Não tem		
Língua veicular	Português e Chinês		
Créditos	2	Horas lectivas presenciais	30 horas
Nome de docente	Ana Cen	E-mail	anangc@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B213, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6552

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

O seguinte programa destina-se a um público principiante na aprendizagem da Língua Portuguesa e visa dotar os aprendentes de competências de compreensão e produção oral e escritas, através da apresentação das regras linguísticas básicas de Português.

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Saudar, cumprimentar, despedir e fazer apresentação do próprio falante e de outra pessoa;
M2.	Informar-se e informar sobre a morada;
M3.	Pedir e dar informações sobre a profissão e o local de trabalho;
M4.	Informar e informar-se sobre membros da família e laços de parentesco;
M5.	Compreender instruções nas aulas para a realização de tarefas de aula;
M6.	Desenvolver a competência comunicativa referente a situações do quotidiano;
M7.	Adquirir o gosto e a motivação pela língua e cultura portuguesas e de expressão portuguesa.



Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7
P1. Conhecimentos e competências em tradução e interpretação nas áreas de administração pública, turismo, comércio e mídia;							
P2. Conhecimento de teorias da tradução, compreensão crítica de tradução e interpretação;							
P3. Conhecimento e habilidades tanto em chinês como em português como profissionais de idiomas;	✓	✓	✓	✓		✓	
P4. Conhecimento de comunicação intercultural;	✓	✓	✓	✓			✓
P5. Dominar as habilidades, estratégias e tecnologias de tradução e interpretação chinês-português;							
P6. Aplicar a competência de escrita em chinês e português na prática de tradução;							
P7. Aplicar os conhecimentos de idiomas e estudos de tradução nas práticas bilaterais de tradução entre português e chinês;							
P8. Aplicar as estratégias e técnicas na interpretação consecutiva e simultânea e fala em público;							
P9. Adquirir a consciência intercultural nas práticas de tradução e interpretação;							
P10. Obter as habilidades básicas de pesquisa.							

CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1	1. Sensibilização para o mundo da lusofonia 1.1 O Mundo do Português - Identificar os países e regiões que falam português ; - Compreender a importância de aprender português; - Reconhecer o valor da língua portuguesa no âmbito da CPLP e organizações internacionais. - Expressões usuais nas aulas de português. 1.2. Introdução à fonética - Conhecer alfabeto, vogais, consoantes.	2
2-3	2. Olá! Bom dia! 2.1 Saudações, cumprimentos e despedidas - Cumprimentar alguém e despedir-se de alguém; - Aprender formas de saudação, cumprimentos e despedidas. 2.2 Identificação pessoal - Identificar-se e identificar outras pessoas; - Estudar a identificação pessoal: nome, morada, telefone, idade, profissão e estado civil; - Estudar o género dos nomes, os artigos definidos, pronomes pessoais e pronomes interrogativos; - Estudar os verbos: chamar-se, morar e ser;	4



	- Utilizar a língua em situações comunicativas. 2.3 Continuação da explicação e prática de fonética - Conhecer vogais orais e nasais, ditongos (parte 1/2), sílabas e a sua divisão.	
4-5	3. Identificação pessoal (cont.) 3.1 Telefone e idade - Estudar numeros cardinais: 1-30; - Estudar os verbos:ter e estar; -Aprender pronomes possessivos e pronomes interrogativos; - Utilizar o vocabulário específico; - Utilizar a língua em situações comunicativas. 3.3 Continuação da explicação e prática de fonética - Conhecer ditongos (parte 2/2), hiatos, sílabas e a sua separação.	4
6-7	4. Moro em Macau 4.1 Morada - Estudar o verbo regular "morar"; - Aprender a contracção da preposição "em" com os artigos definidos; - Aprender os advérbios: sim/não; - Conhecer o pronome interrogativo: onde; - Fazer exercícios orais e escritos; - Utilizar a língua em situações comunicativas.	4
8-9	5. As profissões 5.1 As profissões e o trabalho - Aprender vocabulário específico do tópico; - Estudar o género dos nomes relacionados com o tópico; - Aprender o verbo "ser" + nomes de profissão; - Aprender a contracção de preposição "de" com pronomes pessoais: dele / dela / deles / delas, - Aprender pronomes interrogativos: qual e o que, - Estudar os verbos regulares: "trabalhar" e "estudar", - Conhecer a sistematização da conjugação dos verbos regulares terminados em "ar" - Conhecer a sistematização da contracção da preposição "em" com os artigos definidos; - Utilizar a língua em situações comunicativas.	4
10	Teste do intermédio	2
11-12	Análise e balanço a partir dos resultados do teste do intermédio 6. A família - Informar e informar-se sobre membros da família e laços de parentesco; - Identificar os graus de parentesco da família; - Falar sobre a sua família e a dos outros; - Inquirir sobre a família dos outros; - Utilizar a língua em situações comunicativas.	4
13	Revisão geral: - Elencar erros nas produções orais e escritas; - Rever e corrigir erros de uso; - Realizar fichas de revisão e de estudo.	2
14	Revisão e realização do teste oral	2
15	Revisão e realização do exame final	2



ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7
T1. Apresentação e aprendizagem seguida	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T2. Treino de compreensão oral e da interação	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T3. Treino de produção escrita	✓	✓	✓	✓			✓
T4. Treino de compreensão escrita	✓	✓	✓	✓	✓		✓
T5. Familiarização da língua portuguesa, no contexto quotidiano	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Participação na aula	10	M1-M7
A2. Trabalho de casa	10	M1-M7
A3. Teste oral	10	M1-M7
A4. Teste escrito	30	M1-M7
A5. Exame final	40	M1-M7

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior do tema; fortes evidências de uma base de conhecimento extensa.



Muito Bom: Evidências de compreensão do tema; fortes evidências de capacidade crítica e habilidade analítica; boa compreensão das questões; evidências de familiaridade com a literatura.

Bom: Evidências de compreensão do tema; algumas evidências de capacidade crítica e habilidade analítica; razoável compreensão das questões; evidências de familiaridade com a literatura.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão do tema; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples no material.

Aprovado: Familiaridade suficiente com o tema para permitir que o aluno progrida sem repetir o módulo.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com o tema; fraco em habilidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura.

BIBLIOGRAFIA

Compreender o português I, Centro de Difusão de Línguas, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude de Macau.

REFERÊNCIAS

Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2011). *Gramática Ativa 1*. Lisboa: LIDEL.

Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2009). *Novo Português sem Fronteiras 1*. Lisboa: LIDEL.

Kuzka, Robert & Pascoal, José (2017). *Passaporte para o Português 1*. Lisboa: LIDEL.

Malcata, Hermínia (2008). *Guia Prático de Fonética - Acentuação e Pontuação*. Lisboa: LIDEL.

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2011). *Português Global 1*. Macau: IPM.

Oliveira, et al. (2011). *Aprender Português: níveis A1/A2*. Lisboa: Texto Editores.

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2008). *Aprender Português 1 -Compreensão Oral*. Lisboa: Texto Editores.

Pessoa, Beatriz & Monteiro, Deolinda (2011). *Guia Prático dos Verbos Portugueses*. Lisboa: LIDEL.

Ye, Zhiliang 葉志良(2009). 《大學葡萄牙語 1》 *Português para Ensino Univesitário-1*. Beijing: 外語教學與研究出版社.

www.infopedia.pt

www.priberam.pt

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.



澳門理工大學
Universidade Politécnica de Macau
Macao Polytechnic University

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.